

Title	正誤表
Sub Title	
Author	
Publisher	慶應義塾大学法学研究会
Publication year	1950
Jtitle	法學研究：法律・政治・社会 (Journal of law, politics, and sociology). Vol.23, No.5 (1950. 5) ,p.55- 55
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	
Genre	
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00224504-19500525-0055

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

フランス第四共和國憲法

《原文》正誤表

(おことわり)

この正誤表は「法學研究」第二十三卷第五號(昭和廿五年)に掲載された「フランス第四共和國憲法原文」に對するものである。同誌に掲載された憲法原文の臺本は、外務省政務局特別資料課長芳賀四郎氏が、フランス使節團より入手されたテキストをもととし、その傍ら Dalloz の Code d'Audience を参照して當時としては完璧を期したものであつた。乍然、掲載後若干の誤り或は不明の箇所を發見するに至つたので、直ちに正誤表を掲載すべき意向であつたが、拙速に落入り訂正の訂正という愚を避けるために、官報 Journal officiel に據るべきであるとの觀點から、芳賀氏は同憲法全文を掲載している官報を取寄せる事を約された。

本年一月廿三日、小生の手許にその官報が回送されたので、早速それに基づき正誤表を作り發表する次第である。信用ある正誤表を發表できるのは、上述の通り全く芳賀氏の御盡力の結果であつて、茲に深い謝意を表し度い。なお、この正誤表に誤りありとすれば其の責は小生に歸する。

(大山 正武)

五五

〔訂正上の基準〕文字通りの正確を期するためには印刷書體、活字の相對的大小に至るまで悉く訂正すべきであるが、余りにも繁雜になるのは却つて面白くないと考え、其點は訂正者が按配した(例: ministre を Ministre に訂正するが如き)。

正 誤 表

頁 行	誤	正
1 9	à notre temps	à notre temps,
〃 脚註2	le 19 octobre 1946	le 27 octobre 1946
3 22	Néanmoins,	Néanmoins
4 24	loi formulés	loi formulées <small>註</small>
〃 39	loi organique règlera	loi organique règlera
5 5	crédits provisionnels	crédits prévisi- onnels
6 5	correctionnelle, qu'avec	correctionnelle qu'avec
8 35	en exercice,	en exercice
9 1	das les quinze jours	dans les quinze jours
〃 19	à préparer et assuser	à préparer et à assurer
〃 32	à la faculté	a la faculté
13 35	propositions de resslutions	propositions de résslution
15, 5	institué	instituée
〃 21	ils exercent	ils exerceront
16. 13	deux suppléants étants	deux suppléants étant
〃 35	sont fixées	son fixés
〃 38	s'adminstrent	s'administrent
17 11	d'applications	d'application
〃 17	De la révision	De la revision
〃 36	relative à	relative à
18 15	sa saisie	sa saisine
〃 21	pour unc nouvelle	pour nouvelle
19 10	enterera en	entrera en
〃 23	de leur bureaux	de leurs bureaux
20 9	en vigueur	en vigueur,

註 官報には loi formulés となつてゐるが、之では文法的に見てもおかしいので訂正者が一存で loi formulées とした。

研究者の參考のため官報の表題を掲げると、Extraits du Journal officiel de la République française des 8, 9 et 28 octobre 1946, (n°427) である。(1951, 1. 27)